



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

SEMINARIO: La producción clerical y la emergencia de las letras  
castellanas del siglo XIII

PROFESOR: Leonardo Funes y Carina Zubillaga

CUATRIMESTRE: 2° Cuatrimestre

AÑO: 2016

PROGRAMA N°:



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
DEPARTAMENTO DE LETRAS

SEMINARIO: La producción clerical y la emergencia de las letras castellanas del siglo XIII

PROFESOR: Leonardo Funes y Carina Zubillaga

2° Cuatrimestre de 2016

PROGRAMA N° .....

## 1. Fundamentación y descripción

Desde que Alfonso VII el Emperador dividiera sus dominios entre sus hijos hasta que Fernando III el Santo reuniera definitivamente las coronas de Castilla y León, el reino castellano tuvo un derrotero político particular y diferenciado de los demás reinos peninsulares. En ese tiempo, que va de 1157 a 1230, se produjo la emergencia de una nueva tradición literaria, una forma de producción escrita que eligió la lengua castellana como su materia verbal.

Este período (finales del siglo XII-principios del siglo XIII) testimonia el afianzamiento de una cultura manuscrita en lengua romance, un fenómeno que tiene su expresión más acabada (y conocida) en la escritura de clerecía, según deja ver el conjunto de textos que la crítica ha identificado como “mester de clerecía”. Se destacan de ese *corpus* textual dos obras de materia antigua que remiten a la impronta letrada de la clerecía castellana: el *Libro de Alexandre* y el *Libro de Apolonio*, además de los poemas de Gonzalo de Berceo.

Este seminario se propone desplegar la rica problemática histórica, cultural y literaria en torno de una serie de textos que testimonian el cruce de tradiciones populares y eruditas, tradiciones religiosas y profanas, tradiciones narrativas y líricas, tales como algunas obras de Berceo, el *Auto de los Reyes Magos*, la *Vida de Santa María Egipcíaca*, el *Libro de los tres reyes de Oriente*, *Razón de amor*, *Elena y María*.

Junto al análisis de esta problemática, centrada especialmente en la materialidad manuscrita de los textos y sus contextos de producción, transmisión y recepción, el seminario busca asimismo presentar los nuevos parámetros de publicación digital de los textos medievales a través de las actuales propuestas de las Humanidades Digitales, para permitir un acceso más actualizado, simple y generalizado a los poemas que pueda resultar un aporte futuro para la continuidad de la investigación histórico-cultural acerca de la emergencia de la lengua literaria castellana y sus principales manifestaciones poéticas.

## 2. Objetivos

El seminario se propone una revisión profunda de la historia del primer siglo de la literatura castellana desde la crítica cultural, la “lógica social del texto” y el enfoque “escriptural” de los textos, según las últimas tendencias críticas del hispano-medievalismo.

La genuina posibilidad que se ofrece a los alumnos de encarar una línea de investigación original se apoya, pues, en el enfoque teórico y metodológico y también en la discusión y experimentación de una serie de instrumentos críticos, tales como los conceptos de *práctica discursiva*, *tecnología cultural*, *comunidad textual*, *uso contextual del lenguaje* y *cultura manuscrita*, *edición digital*.

El objetivo último será el esbozo de un modelo descriptivo y explicativo de la emergencia de las primeras formas literarias en lengua romance. Este modelo deberá funcionar como la base que permita trazar no una “historia de la literatura” —con sus viejos problemas de autores, escuelas e influencias— sino una historia de la escritura castellana medieval, es decir, una visión histórica de las cuestiones ideológicas y formales actuantes en la producción verbal.

### 3. Contenidos

#### Unidad I: Marco teórico e histórico

La especificidad de la textualidad medieval y las nuevas corrientes críticas: New Medievalism, “lógica social del texto”, Cerquiglini, Dagenais y la “variance” de la cultura manuscrita. La evolución cultural como contienda de prácticas discursivas. Oralidad y escritura en una cultura manuscrita. Tecnologías comunicacionales y estrategias de legitimación cultural. Castilla en tiempos de Alfonso VIII y Fernando III: contexto histórico.

#### Unidad II: Los primeros textos

El *Auto de los reyes magos* y el posible contexto de emergencia de una dramaturgia religiosa. Los poemas de debate (*Razón de amor* y *Elena y María*) en la encrucijada de la cultura cortesana y el ámbito letrado.

#### Unidad III: Los textos de clerecía: Gonzalo de Berceo

Los *Milagros de Nuestra Señora* y el *Poema de Santa Oria* en la red de tradiciones discursivas orales y escritas. Prácticas significantes de la trascendencia religiosa. Peculiaridades del género hagiográfico.

#### Unidad IV: El Ms. Escorialense K-III-4 entre clerecía y juglaría

Paradigmas misceláneos de la cultura manuscrita castellana medieval. *Vida de Santa María Egipciaca*: la temática hagiográfica en la poesía popular hispánica. *Libro de los tres reyes de Oriente*: la infancia de Cristo en el contexto de la devoción afectiva del siglo XIII.

#### Unidad V: La escritura en verso como práctica discursiva

La variación poética formal (versos octosílabos, versos alejandrinos, pareados, cuaderna vía), las estrategias del discurso erudito, los poderes de la escritura y la promoción social de los letrados en el ámbito cortesano.

#### Unidad VI: Parámetros de edición digital de los textos medievales

Las nuevas posibilidades de publicación de la textualidad medieval a partir de la propuesta de las Humanidades Digitales. Hipertextualidad de las ediciones digitales.

**NOTA:** Puntos de la unidad III estarán a cargo de la Prof. Cinthia Hamlin y la Unidad VI estará a cargo de la Prof. María Gimena del Río.

#### 4. Bibliografía específica obligatoria

##### Unidad I: Marco teórico e histórico

- FUNES, Leonardo, *Investigación literaria de textos medievales: objeto y práctica*. Buenos Aires, Miño y Dávila, 2009.
- GREENBLATT, Stephen, “La circulación de la energía social”, en AA.VV., *Nuevo Historicismo*, Madrid, Arco Libros, 1998, pp. 33-58.
- MADDOX, D., “Vers un modèle de la communauté textuelle au Moyen Age: les rapports entre auteur et texte, entre le texte et lecteur”, en *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, 1986, T. VI (Niemeyer Verlag, Tübingen), pp. 480-490.
- MONTROSE, Louis Adrian, “Los Nuevos Historicismos”, en AA.VV., *Nuevo Historicismo*, Madrid, Arco Libros, 1998, pp. 151-191.
- SPIEGEL, Gabrielle, “History, Historicism, and the Social Logic of the Text in the Middle Ages”, *Speculum*, 65 (1990), 59-86.

##### Unidad II: Los primeros textos

- BARRA JOVER, Mario, “Razón de amor: texto crítico y composición”, *Revista de Literatura Medieval*, 1 (1989), pp. 123-153.
- BUSTOS TOVAR, José Jesús de, “Razón de amor con los *Denuestos del agua y el vino*”, en *El comentario de textos: la poesía medieval*, Madrid, Castalia, vol. 4, 1983, pp. 53-83.
- FRANCHINI, Enzo, “Transcripción paleográfica de la *Razón de amor*”, *Revista de Literatura Medieval*, IV (1992), pp. 213-214.
- FRANCHINI, Enzo y Fernando Gómez Redondo, “Debates medievales castellanos”, en Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías, eds., *Diccionario filológico de literatura española medieval: textos y transmisión*, Madrid, Castalia, 2002, pp. 376-390.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, ed., “Elena y María”, en su *Tres poetas primitivos*, Buenos Aires, Austral, 1948.
- SURTZ, Ronald, ed., “Auto de los Reyes Magos”, en *Teatro castellano de la Edad Media*. Madrid, Taurus, 1994. pp. 63-74.

##### Unidad III: Los textos de clerecía: Gonzalo de Berceo

- CACHO BLECUA, Juan Manuel, “Género y composición de los *Milagros de Nuestra Señora* de Gonzalo de Berceo”, *Príncipe de Viana*, 2-3 (1986), 49-66.
- GERLI, E. Michael, ed., Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*. Madrid, Cátedra, 1992.
- MONTOYA MARTÍNEZ, Jesús, “El ‘milagro literario’ en Berceo a la luz de la retórica cristiana”, *Incipit*, 20-21 (2000-2001), 13-42.
- URÍA MAQUA, Isabel, ed., “Poema de Santa Oria”, en Gonzalo de Berceo, *Obra Completa*, eds. varios, Madrid, Espasa-Calpe y Gobierno de la Rioja, 1992, pp. 491-551.

##### Unidad IV: El Ms. Escorialense K-III-4 entre clerecía y juglaría

- ALVAR, Manuel, ed. *Vida de Santa maría Egipcíaca. Estudios. Vocabulario. Edición de los textos*. Madrid, CSIC, 1969, 2 vols.
- ALVAR, Manuel, ed., *Libro de la infancia y muerte de Jesús (Libre de tres reyes d'Orient)*. Madrid, CSIC, 1965.
- ANDRÉS CASTELLANOS, M. S. de, ed. *La Vida de Santa María Egipcíaca, traducida por un juglar anónimo hacia 1215. Gramática, fuentes, versificación, texto y vocabulario*. Madrid, BRAE, Anejo XI, 1964.
- RICO, FRANCISCO, 1997. "Entre el códice y el libro (Notas sobre los paradigmas misceláneos y la literatura del siglo XIV)", *Romance Philology* LI, 2: 151-169.
- ZUBILLAGA, Carina, *Poesía narrativa clerical en su contexto manuscrito. Estudio y edición del Ms. Esc. K-III-4 (Libro de Apolonio, Vida de Santa María Egipcíaca, Libro de los tres reyes de Oriente)*. Buenos Aires, SECRET, 2014.

#### Unidad V: La escritura en verso como práctica discursiva

- BELTRÁN, Vicente, "Técnicas de enlace de la *laisse* épica en la cuaderna vía de Gonzalo de Berceo", en *Au carrefour des routes d'Europe: la chanson de geste. Xe. Congrès international de la Société Rencesvals*, Aix-en-Provence, Publications du CUER-MA, 1987, pp. 239-258.
- GÓMEZ MORENO, Ángel, "Clerecía", en Carlos Alvar y A. Gómez Moreno, *La poesía épica y de clerecía medievales*, Madrid, Taurus, 1988, pp. 74-153.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco, "'Rima' y 'rimo' en la literatura castellana primitiva", *Anuario de Estudios Medievales*, 14 (1984), 467-485.
- MARAVALL, José Antonio, "La 'cortesía' como saber en la Edad Media" y "Los 'hombres de saber' o letrados y la formación de su conciencia estamental", en su *Estudios de historia del pensamiento español. Serie Primera. Edad Media*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1973, pp. 273-286 y 355-389.
- RICO, Francisco "La clerecía del mester", *Hispanic Review*, 53 (1985), 1-23 y 127-150.

#### Unidad VI: Parámetros de edición digital de los textos medievales

- GABLER, Hans Walter, "Theorizing the Digital Scholarly Edition", *Literature Compass*, 7.2 (2010), 43-56.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel, *Elogio del texto digital*. Madrid, Fórcola Ediciones, 2010.

#### 5. Bibliografía complementaria general

- ALVAR, Manuel, "Prosa y verso en antiguos textos hagiográficos", en E. M. Gerli y H. I. Sharrer, eds., *Hispanic Medieval Studies in Honor of Samuel G. Armistead*, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992, pp. 37-50.
- ÁLVAREZ PELLITERO, Ana María, ed., *Teatro medieval*. Madrid, Espasa-Calpe, 1990.
- ANDRACHUK, Gregory P., "Extra qual nullus omnio salvatur: The Epilogue of the *Vida de Santa Oria*", *La Corónica*, 19 (1990-1991), 43-56.
- ARIZALETA, Amaia, *Les clerics au palais. Chancellerie et écriture du pouvoir royal (Castille, 1157-1230)*. París, SEHM-Sorbonne, 2010.
- AVALLE, D'Arco Silvio, "Le origini della quartina monorrima di alessandrini", en *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, I, Palermo, 1962, pp. 119-160.
- BERESFORD, Andrew M., "'Encendida del ardor de la luxuria': Prostitution and Promiscuity in the Legend of Saint Mary of Egypt", en "Quien hubiese tal ventura": *Medieval Hispanic Studies in Honour of Alan Deyermond*. Londres, Queen Mary and Westfield College, 1997,

pp. 45-56.

- BERESFORD, Andrew M., "The *Vida de Santa María Egipciaca* and the Question of Manuscript Unity", en David Hook, ed., *Text & Manuscript in Medieval Spain*. Exeter: King's College London Hispanic Series, 2000, pp. 79-102.
- BIAGGINI, Olivier, "Le témoin impossible: Gonzalo de Berceo et la construction de l'auteur", en Corinne y Manuel Montoya, eds., *La Question de l'Auteur. Actes du XXXe Congrès de la Société d'Hispanistes Français*. Brest, U de Bretagne Occidentale, 2002, pp. 131-146.
- CORTINA, Lynn Rice, "The Aesthetics of Morality: Two Portraits of Mary of Egypt in the *Vida de Santa María Egipciaca*", *Hispanic Journal* 2, 1 (1980), 41-45.
- CRADDOCK, Jerry, "Apuntes para el estudio de la leyenda de Santa María Egipciaca en España", en *Homenaje a Rodríguez-Moñino: estudios de erudición que le ofrecen sus amigos o discípulos hispanistas norteamericanos*, Madrid, 1966, I, pp. 99-110.
- CURTIUS, Ernst Robert, *Literatura europea y Edad Media latina*. México, FCE, 1955.
- CHAPLIN, Margaret, « The Episode of the Robbers in the *Libre dels tres reys d'Orient* », *Bulletin of Hispanic Studies* XLIV (1967), 88-95.
- CHYDENIUS, Johan, « La théorie du symbolisme médiéval », *Poétique*, 23 (1975), 322-341.
- DELHAYE, Philippe, "L'organisation scolaire au XII<sup>e</sup> siècle", *Traditio*, 5 (1947), 211-268.
- DEYERMOND, Alan y Jane CONNOLLY, "La matanza de los Inocentes en el *Libro dels tres reys d'Orient*", *El Crotalón*, 1 (1984), 733-38.
- DEYERMOND, Alan, "El *Auto de los Reyes Magos* y el renacimiento del siglo XII", en *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Berlín, 1986)*. Frankfurt, Vervuert, 1989, I, pp. 187-94.
- FOSTER, David, « *De Maria Egyptiaca* and the Medieval Figural Tradition », *Italica* 44 (1967), 135-143.
- FRADEJAS, José, "El Evangelio árabe de la infancia y lo "Libre dels tres reys d'Orient", *Tarmuda V* (1957), 144-149.
- FRANCHINI, Enzo, *El manuscrito, la lengua y el ser literario de la Razón de amor*. Madrid, CSIC, 1993.
- FRANCHINI, Enzo, *Los debates literarios en la Edad Media*. Madrid, Ediciones del Laberinto, 2001.
- GÓMEZ REDONDO, Fernando, *Poesía española I. Juglaría, clerecía, romancero*. Barcelona, Crítica, 1996.
- GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando, "Pronombres y fórmulas de cortesía, claves para la solución del debate en *Los denuestos del agua y del vino*", en Francisco Crosas, ed., *La hermosa cobertura: lecciones de literatura medieval*, Navarra, Universidad de Navarra, 2000, pp. 165-85.
- GRANDE QUEJIGO, Francisco Javier, *Hagiografía y difusión en la "Vida de San Millán de la Cogolla" de Gonzalo de Berceo*. Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2000.
- HADOT, Ilsetraut, *Arts libéraux et philosophie dans la pensée antique*. Paris, Études Augustiniennes, 1984.
- IMPEY, Olga Tudorica, "La estructura unitaria de *Razón de amor*", *Journal of Hispanic Philology*, 4 (1979-1980), 1-24.
- JACOB, Alfred, "The *Razón de Amor* as Christian Symbolism", *Hispanic Review*, 20 (1952), 282-301.
- KASSIER, Theodore, "The Rhetorical Devices of the Spanish *Vida de Santa María Egipciaca*", *Anuario de Estudios Medievales* 8 (1972-73), 467-480.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco, "Mester de clerecía: las palabras y el concepto", *Journal of Hispanic Philology*, 2 (1977-1978), 165-174.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Textos medievales españoles*. Madrid, Epasa-Calpe, 1976.
- MURPHY, James, *La retórica en la Edad media* (1974), México, FCE, 1986.
- NICHOLS, Stephen G., "Introduction: Philology in a Manuscript Culture", *Speculum*, 65 (1990), 1-10.
- ORDUNA, Germán, "Introducción a los *Milagros de Nuestra Señora* de Berceo. El análisis estructural aplicado a la comprensión de la intencionalidad de un texto literario", en *Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas (Nimega, 1965)*, Nimega, Instituto Español de

- la Universidad, 1967, pp. 447-56.
- RICHARDSON, Vivienne, «Structure and Theme in the *Libre dels tres reys d'Orient*», *Bulletin of Hispanic Studies* 61 (1984), 183-188.
- SCARBOROUGH, Connie, “The *Vida de Santa María Egipciaca* and Julia Kristeva’s Theory of Abjection”, *Medievalia*, 20 (1995), 14-19.
- SCHIAVONNE DE CRUZ-SÁENZ, Michèle, “La vida de Santa María Egipciaca: ¿texto juglaresco u obra de clerecía?”, en *La juglaresca: Actas del I Congreso Internacional sobre Juglaresca*. Madrid: EDI-6, 1986, pp. 275-281.
- SIMÓ GOBERNA, Lourdes, “Razón de amor y la lírica latina medieval”, *Revista de Literatura Medieval*, 4 (1992), 197-212.
- , “Los denuestos del agua y el vino y el debate ficticio medieval”, *Crisol*, 18 (1994), 30-40.
- SOLALINDE, Antonio G., *Poemas breves medievales*. Ed. Ivy A. Corfis. Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987.
- SPITZER, Leo, “Razón de amor”, en su *Estilo y estructura en la literatura española*, Barcelona, Crítica, 1980, pp. 81-102.
- STRUBEL, Armand, “‘Allegoria in factis’ et ‘allegoria in verbis’”, *Poétique*, 23 (1975), 342-357.
- SURTZ, Ronald, ed., *Teatro castellano de la Edad Media*. Madrid, Taurus, 1994.
- SWANBERG, Ellen, “The Singing Bird: A Study of the Lyrical Devices of *La vida de Santa María Egipciaca*”, *Hispanic Review*, 47 (1979), 339-353.
- URÍA, Isabel, *Panorama crítico del mester de clerecía*. Madrid, Castalia, 2000.
- VAN ANTWERP, Margaret, “Razón de amor and the Popular Tradition”, *Romance Philology*, 32 (1978-1979), 1-17.
- VARVARO, Alberto, *Literatura románica de la Edad Media: estructuras y formas*. Barcelona, Ariel, 1983, pp. 7-82.
- WALSH, John K., “The Other World in Berceo’s *Vida de Santa Oria*”, en *Hispanic Studies in Honor of Alan D. Deyermond: A North American Tribute*, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986, pp. 291-307.
- WEISS, Julian, *The “Mester de clerecía”: Intellectuals and Ideologies in Thirteenth-Century Castile*. Woodbridge, Tamesis, 2006.

## 6. Carga horaria

Cuatro horas semanales.

## 7. Actividades planificadas

Luego de una serie de inicial de clases teóricas en las que el profesor dará los lineamientos generales de las problemáticas a estudiar y de su marco teórico, histórico y metodológico, los alumnos desarrollarán las siguientes actividades: trabajos de investigación bibliográfica sobre textos y/o problemas puntuales, exposiciones orales (individuales o grupales, según las posibilidades de los alumnos y la cantidad de cursantes) sobre diferentes puntos de las unidades II a V del Programa. Entrevistas individuales con el profesor para acordar el plan de trabajo que culminará en la redacción de la monografía final del seminario.

## 8. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

El seminario se dictará en no menos de 4 (cuatro) horas semanales y los alumnos deberán asistir al 80 % de las reuniones y prácticas que se establezcan en el régimen cuatrimestral.

El profesor evaluará la participación de los alumnos con una nota. Esta nota será el resultante de la evaluación que el profesor realice sobre las presentaciones de informes parciales, exposiciones orales individuales o grupales, lecturas, síntesis e informes bibliográficos, etc. Si ésta fuera inferior a cuatro puntos, significará un aplazo en el Seminario. Separadamente, calificará el trabajo monográfico. Si éste fuera rechazado, los interesados tendrán opción en este caso y por única vez a presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo fijado en el apartado IV (esto es, dentro de los cuatro años posteriores a la finalización el seminario). La calificación final resultará del promedio de ambas notas.

#### 9. Requisitos y recomendaciones

Es recomendable, pero no constituye requisito excluyente, haber cursado la materia Literatura Española I.

Firma: .....

Aclaración: Prof. Dr. Leonardo Funes

Cargo: Profesor Titular regular ordinario de  
Literatura Española I

Firma: .....

Aclaración: Prof. Dra. Carina Zubillaga

Cargo: Jefa de Trabajos Prácticos regular ordinaria de  
Literatura Española I